His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

16 Novembre 2025

23ème dimanche après la Pentecôte
St Matthieu, apôtre et évangéliste

الأحد الثالث والعشرون بعد العنصرة
الرسول متى الأنجيلي

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا الأول	**اللحن السادس**
Ton 6	**L'Évangile des matines 1**

رسالة أسبوعية صوم الميلاد

منذ ثمانية قرون تبنّى الكرسي الأنطاكي صوم الميلاد الذي بدأناه في ١٥ تشرين الثاني. وروحه كروح الصوم الأربعينين، أعني رياضة النفس وتجميلها لاستقبال المسيح، فمن أساسات الصيام أن نوفّر ثمن طعام ونعطيه للمساكين. كل صوم هو مشاركة. يصوم الانسان من أجل الآخرين. فمن قسا قلبه يبطُل صيامه. ومن أبغض أخاه يبطُل صيامه. كل شيء قلب وتليين قلب. الإمساك وسيلة إن نحن أعطينا. فإن كنت ممدودًا الى الآخرين يجيء الله اليك بالرحمة. من أمسك عن طعام يعرف انه ممسك في سبيل الله فيساعده ذلك على ان يكون مع الآخرين كما أمره الله ان يكون.

في حديث واحد، في العظة على الجبل (الإصحاح السادس من متى) يتكلّم السيد عن الصدقة والصوم، ويُنهي كلامه بقوله: "لا تكنزوا لكم كنوزًا على الأرض". ألا يُشتَمّ من هذا التتابع أن هذه أشياء مترابطة، فكيف نفكّ نحن ما جمعه الرب في فكره؟

وإن أردنا ان نزداد تعمقًا فلا ننسين أن الانسان غارق في جسده عن طريق اللّذّات وأن الصوم طريق ليتحرر من أَسر اللذّة. كيف نهرب من سجن الحواسّ الطاغية؟ أليست إحدى الطرق أن نحُدّ من التمتّع؟ فإذا كثر التمتع على كل صعيد، يصبح لنا ساحرا ومفرّقا، فلا فكر لنا الا فيه ولا شوق لنا الا اليه. وماذا بعد؟ اللذّة البهيميّة، اذا انقضت، تولّد الخيبة، والخيبة تدفعك الى لذّة اخرى فتبقى هكذا في الدوّامة. ثم انت تهرب من الألم باللذة. تهرب من الألم لأنه يُشعرك بشيء من الموت وانت تخشى الموت. والخائف الموت خاضع للعبودية (عبرانيين ٢: ١٥)، لعبودية اللذّة التي يدفع بها عنه الموت وعبودية ذاته. المال والمجد والجنس (او الجسد على العموم)، هذه هي التي نريد اقتناءها لظنّنا أننا بها نغلب الموت. هذه تعطينا قوّة فنشعر مؤقتا -ما دمنا تحت سيطرتها- أننا أحياء بها لأننا لم نُدرك بعد أن الحياة الحقيقية هي المسيح نفسه حسب قوله المبارك: "أنا القيامة والحياة" (يوحنا ١١: ٢٥).فمن بركات الصيام انه بالصَدَقة يَجعلنا أَقلّ تعبّدًا للمال، وبالخلوة التي لنا مع يسوع الحبيب أكثر بعدا عن المجد، وبالإمساك أقل تبعيّة للشهوة، رياضة من رياضات التقرّب، طريق الى الاتّكال عليه.

فلندخل في الأيام التي تفصلنا عن العيد في هذا اللون من ألوان التقشف عسى ألا نقع عشيّة العيد في التخمة.

الصاحون روحيا، المتهيئون بالتعفّف وحدهم يستقبلون السيد مولودا من أجل خلاص العالم.

سيادة المطران جورج خضر

Tropaire

Tropaire – Ton 6

Tropaire de la Résurrection – Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts; Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle

Kondakion:

La Vierge, temple très pur du Sauveur, la très précieuse chambre nuptiale, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, introduisant la grâce de l'Esprit divin ; aussi les anges de Dieu proclament : Voici le tabernacle céleste.

الطروباريات

طروبارية القيامة باللحنِ السادس

إنَّ القُوّاتِ المَلائكِيَّةَ ظَهَروا على قَبْرِكَ الْمُوَقَّر، والحُرّاسَ صاروا كالأموات، ومَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ القَبْرِ طالِبَةً جَسَدَكَ الطاهِر، فَسَبَيْتَ الجَحيمَ ولَمْ تُجَرَّبْ مِنْها، وصادَفْتَ البتولَ مانِحاً الحياة. فيا مَنْ قامَ مِنْ بينِ الأمواتِ، يا ربُّ المَجْدُ لَك

القِدّيسِ متّى الإنجيلي باللحنِ الثالِث

أيُّها الرسولُ القدّيسُ متّى الإنجيلي، تَشَفَّعْ إلى الإلهِ الرحيمِ، أنْ يُنْعِمَ بغُفرانِ الزَلّاتِ لِنُفوسِنا

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق عيدِ دُخولِ السيّدة باللحنِ الرابع

اليَوْمَ الهَيْكَلُ الذي لِلْمُخَلِّصِ، الكُلِّيُّ النَّقاءِ، العَذْراءُ الخِدْرُ ذو الثَّمَنِ الجَزيلِ، وَهِيَ الكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الإله، إذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الإلَهِيِّ مَعها. فَلْتُسَبِّحْها مَلائِكَةُ الله، لأنَّها المِظَلَّةُ السَّماوِيَّة.

THE EPISTLE

His sound hath gone forth into all the earth. The heavens show forth the glory of God.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:9-16)

Brethren, I think that God has exhibited us Apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the scourge of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. Though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. I became your father in Christ Jesus through the Gospel. I urge you, then, be imitators of me

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (9:9-13)

At that time, as Jesus passed on from there, He saw a man called Matthew sitting at the tax office; and He said to him, "Follow Me." And he rose and followed Him. And as He sat at table in the house, behold many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and His disciples. And when the Pharisees saw this, they said to His disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?" But when Jesus heard it, He said, "Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. Go and learn what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice.' For I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

الرسالة

في كُلِّ الأَرْضِ خَرَجَ صوْتُهُ السَّمَاوَاتُ تُذِيعُ مَجْدَ الله.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ الأولى إلى أَهْلِ كورِنْثُوس. (4:9-16)

يا إِخْوَةُ، إِنَّ اللهَ أَبرَزَنا نَحْنُ الرُسُلَ آخِرِي الناسِ، كأَنَّنا مَجْعولونَ لِلْمَوْتِ. لأَنَّا قَدْ صِرْنا مَشْهَداً للعالَمِ والملائكةِ والبَشَرِ. نحنُ جُهَّالٌ مِنْ أَجْلِ المَسيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَماءُ في المَسيحِ. نَحْنُ ضُعَفاءُ، وأَنْتُمْ أَقْوِياءُ. أَنْتُمْ مُكَرَّمُونَ، ونَحْنُ مُهانونَ. وإِلى هذهِ الساعةِ، نَحْنُ نَجوعُ ونَعْطَشُ ونَعْرَى ونُلْطَمُ ولا قَرارَ لَنَا. ونَتْعَبُ عامِلينَ. نُشْتَمُ فَنُبارِك، نُضْطَهَدُ فَنَحْتَمِلُ. يُشْنَّعُ عَلَيْنا فَنَتَضَرَّع. قَدْ صِرْنا كَأَقْذارِ العالَمِ وكأَوساخٍ يَسْتَخْبِئُها الجَميعُ إِلى الآن. وَلَسْتُ لأُخَجِلَكُم أكتبُ هذا، وإِنَّما أَعِظُكُمْ كَأَوْلادي الأَحِبَّاءِ. لأَنَّهُ ولَوْ كانَ لَكُمْ رِبْوَةٌ مِنَ المُرْشِدينَ في المَسيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آباءٌ كثيرونَ. لأَنّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ في المَسيحِ يسوعَ بالإِنجيلِ. فأَطْلُبُ إِليكُم أَنْ تَكونوا مُقْتَدِينَ بي.

الإنجيل

فصلٌ من بشارةِ القديسِ متَّى الإنجيليّ البشيرِ والتلميذِ الطاهِرِ. (9:9-13)

في ذَلِكَ الزَّمانِ، فيما يسوعُ مجتازٌ رأَى إنساناً جالساً على مائدةِ الجِبايةِ اسمُهُ متَّى، فقال لهُ: "اتبعْني". فقام وتبِعَهُ. وفيما كانَ متَّكِئاً في البيتِ إذا بعشّارينَ كثيرينَ وخَطأَةٍ جاؤُوا واتَّكأُوا مَعَ يسوعَ وتلاميذِهِ. فلَّما نظرَ الفريسيونَ قالوا لتلاميذِهِ: "لماذا معلّمُكم يأكلُ مع العَشّارينَ والخطأَة؟" فلَّما سمعَ يسوعُ قالَ: "لا يحتاجُ الأَصِحَّاءُ إِلى طبيبٍ لَكِنْ ذوو الأَسْقام. فاذهَبوا واعلَموا ما هو إِني أُريدُ رحمةً لا ذبيحةً. لأَنّي لم آتِ لأَدعوَ صِدّيقينَ بل خَطأَةً الى التوبة."

EPITRE

Leur message s'en est allé par toute la terre, / et leurs paroles jusqu'aux confins du monde

Lecture de l'épître du saint Paul aux Corinthians (4: 9-16)

Frères, il me semble que Dieu a fait de nous, apôtres, les derniers des hommes, des condamnés à mort en quelque sorte, puisque nous avons été en spectacle au monde, aux anges et aux hommes. Nous sommes fous à cause de Christ; mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, mais vous êtes forts. Vous êtes honorés, et nous sommes méprisés! Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim, la soif, la nudité; nous sommes maltraités, errants çà et là; nous nous fatiguons à travailler de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous supportons; calomniés, nous parlons avec bonté; nous sommes devenus comme les balayures du monde, le rebut de tous, jusqu'à maintenant. Ce n'est pas pour vous faire honte que j'écris ces choses; mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. Car, quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, vous n'avez cependant pas plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus Christ par l'Évangile. Je vous en conjure donc, soyez mes imitateurs.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon St Matthieu (9: 9-13)

Jésus vit en passant un homme assis au bureau des taxes, et qui s'appelait Matthieu. Il lui dit: «Suis-moi». Cet homme se leva, et le suivit. Comme Jésus était à table dans la maison, voici, beaucoup de publicains et de gens de mauvaise vie vinrent se mettre à table avec lui et avec ses disciples. Les pharisiens virent cela, et ils dirent à ses disciples: «Pourquoi votre maître mange-t-il avec les publicains et les gens de mauvaise vie? » Jésus, qui avait entendu, déclara: «Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades. Allez, et apprenez ce que signifie: "Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices". Car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs»

The Synaxarion

On November 16 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy postle and Evangelist Matthew.

Verses

Matthew from the midst of the fire cried: My Jesus! I thank Thee, for even publicans Thou savest.
Indefatigable fire on the sixteenth slew Matthew.

He was the son of Alphaeus, and a tax collector when the Lord saw him in Capernaum and said: "Follow Me. And he arose, and followed Him (Matthew 9:9)." After that, Matthew received the Lord in his home and thus provided the occasion for the Lord to express several great truths about His coming to earth. After receiving the Holy Spirit, Matthew preached the Gospel to the Parthians, Medes and Ethiopians. Matthew baptized the wife and the son of the prince of Ethiopia, at which the prince became greatly enraged and dispatched a guard to bring Matthew to him for trial. The soldiers returned to the prince saying that they had heard Matthew's voice, but could not see him with their eyes. The prince then sent a second guard. When this guard approached the apostle, he shone with a heavenly light so powerful that the soldiers could not look at him; filled with fear, they threw down their weapons and returned. The prince then went himself. Matthew radiated such light that the prince was instantly blinded. However, the holy apostle had a compassionate heart; he prayed to God, and the prince was given back his sight. Unfortunately, he arrested Matthew and subjected him to cruel tortures. Eventually, after Matthew's death, the prince repented, was baptized, taking the name "Matthew," and served as a priest, giving up his princely wealth. Matthew the Apostle wrote his Gospel in the Aramaic language. It was soon translated into Greek and the Greek text has come down to us, while the Aramaic text has been lost.

On this day, we also commemorate the Martyr Ephygenia of Ethiopia, disciple of St. Matthew; and Fulvian, prince of Ethiopia.

By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

انطباعات من زيارة، الجزء الثاني

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

أجاب شابّ، في منتصف العشرينيّات، عن سؤالي له: ما الذي جذبك إلى الكنيسة الأرثوذكسيّة؟ فقال:

> وجدت الروحانيّة فيها. فقد نشأتُ ونَمَوْتُ في مناخٍ مسيحيّ، منظَّم ومُعَقلَن جدّاً، وفي بيئة مدنيّة مؤسَّسةٍ على القانون والمتطلّبات المادّية. لم تجد نفسي الملء الذي تتوق إليه. لم أكن أعرف ماهيّته في بداية بحثي عنه، لكنّني عرفته في ما بعد، في الحياة الروحيّة، بحسب التقليد الأرثوذكسيّ؛ فأعطيته ذاتي بكليّتها.

الملفت لأمثالي، أنّ غالبيّة مؤمني الرعايا الأنطاكيّة، المُقبلين إلى الأرثوذكسيّة، إمّا من كنائس مسيحيّة، أو من إلحاد أو لا أدريّة، في بريطانيا، إنّما اهتدوا، لا بفعلٍ تبشيريّ، بل بفعلِ اكتشافٍ شخصيّ. لعب الروح القدس، من خلال بعض المؤمنين، الدور في تهيئة هذا الاكتشاف. الشهادة الشخصيّة هي التبشير الأكثر فعاليّة.

خبرتُ جامعيّة الكنيسة، بشكل محسوس، في رعيّة القدّيس إيدن Aidan، وهو قدّيس بريطاني من القرن السادس الميلادي. فهي تضمّ إلى جانب أعضائها الإنكليز، عائلات من أريتريا وجامايكا وقبرص وسوريا وفلسطين. يجتمعون كلّهم حول الكأس المقدّسة، ويصيرون جسد المسيح الواحد، بالرغم من الفروق الظاهرة في ألوان بَشَرتهم. "لا يهودي ولا يوناني، لا عبد ولا حر، لا رجل ولا امرأة، الجميع واحد في المسيح" (غلاطية ٢٨/٣).

هذه الروحانيّة الكنز، الذي لا يدركه كثر من المولودين في عائلات أرثوذكسيّة، تجدها حيّة في دير القدّيس يوحنا المعمدان، في منطقة أسكس. أسّس، هذا الدير، الشيخ الروحي القديس صُفروني. تتلمذ الأب صُفروني على القدّيس سلوان الآثوسي، في جبل آثوس، من العام ١٩٣٠ وحتّى رقاده في العام ١٩٣٩. تشرّب تعليم أبيه الروحي، وعلى الأخصّ، توقه لخلاص كلّ العالم، والتشبّه بتواضع المسيح، ومحبّة الأعداء. فاكتسب منه التأكيد على حضور الروح القدس وفعله، في حياة المؤمن النسكيّة، ما أكسبه رهافة مذهلة في التعاطي

مع البشر، وإدراكاً لآلامهم ومعاناتهم، وتالياً موهبة فريدة في رسم طريق خلاصهم، ومساعدتهم على اكتشافها.

في اعتقادي أنّ هذا قد حصل بإرادة إلهيّة، تهيئةً للشهادة المسيحيّة الحقّ، التي يتطلّبها المجتمع الغربي الحالي. فالإنسان المنهَك بالعمل المتواصل، في مجتمع صناعي ومديني طاحن، وفي بيئةٍ فكّكت العائلة، وأحلّت الفردية مكان الشركة، ووضعت أمامه بدائل لم تزل تؤكّد أنّها لا تملأه، مازال يبحث، بيأس، وعلى غير هدى، عن معنى وجوده.

هذا الإنسان يحتاج إلى لمسة حبّ نقيّ، ورؤية فعل حضور الروح القدس المفرِح، في حياته. وهو ما يبدو جلياً في هذه الشركة الرهبانيّة، التي تتبع هذه الروحانيّة الراقية، التي فجرّها القدّيس سلوان في حياته، وأطلقها الشيخ صُفروني فيها. فالفرح يطفح من الوجوه، وحُسن الاستقبال والضيافة يُشعِر الضيف، وكأنّه في بيته. عندهم رهافة في كيفيّة التعامل مع ضيوفهم، وحسّ روحي رفيع في التعاطي مع المجتمع الغربي الذي يعيشون فيه، إلى جانب قناعة عميقة بأنّ الله، وليس هم، يهدي من يشاء. يعتبرون أنّ دورهم كامن في عيشهم للإنجيل بأمانة متطلّبة وشديدة.

ثمّة ما يميّز هذه الرهبنة. وقد جاءت هذه الميزات، بشكل طبيعيّ، بسببٍ من ظروف رافقت نشأتها، وليس بقرار شخصيّ من المؤسّس. هكذا يفعل الله عندما يريد أن يخلق شهادةً فيها شيء من الجدّة، التي يتطلّبها الواقع الثقافي المتبدّل. تظهر الميزة الأولى في قانون صلاتهم المشترك القائم على صلاة يسوع. يصلّونها، ساعتين صباحاً وساعتين مساءً، بلغات متعدّدة، يستعملون فيها لغات ضيوفهم أيضاً. لا يقرعون الجرس للصلاة، لأنّهم لا يجبرون ضيوفهم عليها، بل يتركون المجال لهم ليُقبلوا إليها من ذواتهم. أمّا الميزة الثانية فتظهر في شركة رهبانيّة مختلطة (رهباناً وراهبات)، يشتركون في الصلاة والطعام، ويتكاملون، مفترقين، في ميادين العمل والخدمة التي يتطلّبها الدير.

الدير، بروح الشيخ صُفروني، منارة روحيّة شاهدة على فرح الحياة التي في المسيح، وجواب حيّ عن أسئلة عالمنا الضائع. لذا يرتاده الناس بالآلاف سنوياً. سألت أحدهم ما هي الأعمال التي تقوم بها أخويّة الدير؟ فأجابني: الخياطة لأعضاء الشركة الرهبانيّة، ورسم

الأيقونات فقط، لأنّ خدمة الضيافة تستهلك وقتهم كلّه. هذا ما يبدو في غرفة الطعام الواسعة، التي تتسع لمائتي شخص.

تذكرت أنّني في زيارة سابقة (٢٠٠٩)، في شهر صيفي، شاهدتهم يحضّرون الطاولات مرتين لتأمين العشاء للضيوف الكثر، لأن صالة الطعام، التي بلغت حدّ الامتلاء الأقصى، لم تستوعبهم جميعاً.

***

لا يمكن للمؤمن، في هذه الأيام، أن لا يكون مهتمّاً بعيش إيمانه بدقّة وفهم. فالممارسات التي ورثها من بيئته ليست كافية، لكي يكون شاهداً للمسيح، في زمن يحتاج إلى هذه الشهادة بأكثر ما يمكنه. العيش الأمين، ومعرفة الكنز الذي لا يصدأ ولا يُسرق، ولا يمكن لأحد انتزاعه (متى ٦: ١٩-٢١)، لهما الأولويّة، عند المؤمن والجماعة الكنسيّة على السواء. كلّ ما لا يصبّ في هذا المسعى، يبقى نافلاً، وهدراً للوقت والطاقات، إن لم نقل خيانة للإنجيل.

لعلّ أهم ما منحنا الله إيّاه، من خلال القدّيس سلوان، هو أهميّة معرفة الله بالروح القدس. لطالما نصّبنا أنفسنا، كمؤمنين، أدلاءَ إلى الله، لأنّنا قرأنا شيئاً عنه، أو حفظنا وصيّة أو أكثر. الدليل الحقيقي إليه، هو المؤمن الذي تنقّى وتواضع، فسكن الروح القدس فيه، وشعّ من خلاله. الله هو الدليل الوحيد في نهاية المطاف، وما نحن سوى وسائل يستخدمها ليكشف عن ذاته من خلالها.

الله قادر على أن يجتذب البشر إليه من دوننا، نحن الذين نعتبر أنفسنا تلاميذه. روحه يهبّ حيث يشاء. يتجاوزنا عندما نتقاعس ونتلهّى بأهوائنا، لأنّه يشاء للجميع؟ أن يخلصوا وإلى معرفة الحقّ يُقبلوا (١تيمو ٢: ٤). دينونتنا عظيمة إن كنّا لا ندرك قيمة الكنز الروحي الذي أُعطينا إياه، ولا نعي مدى سمو الدعوة التي دُعينا إليها ومدى أهميتها.

ربّي، علّمنا أن نعرفك بالروح القدس، معرفة شخصيّة لا نظريّة. علّمنا أن نتجاوز عيوبنا ونقائصنا باستمرار، حتّى نبلغ وجهك المضيء، وأن ننفتح عليك بكلّيتنا، مستصغرين، أمام فرحك، كلّ مباهج هذه الدنيا. أذقنا فرحك الصافي، وأهّلنا لكي نكون شهوداً له.

Impressions de visite, deuxième partie

Par Métropolite Saba (Isper)

Un jeune homme d'une vingtaine d'années répondit à ma question : — Qu'est-ce qui t'a attiré vers l'Église orthodoxe ? Il dit :

> « J'y ai trouvé la spiritualité. J'ai grandi dans un milieu chrétien très organisé et rationalisé, au sein d'une société civile fondée sur la loi et les exigences matérielles. Pourtant, mon âme n'y trouvait pas la plénitude qu'elle recherchait. Je ne savais pas, au début de ma quête, ce qu'était ce **plein** que je cherchais — mais je l'ai découvert plus tard dans la vie spirituelle selon la tradition orthodoxe. Et je m'y suis donné tout entier. »

Ce qui frappe, pour des personnes comme moi, c'est que la majorité des fidèles antiochiens qui se tournent vers l'Orthodoxie, au Royaume-Uni, viennent soit d'autres confessions chrétiennes, soit de l'athéisme ou de l'agnosticisme. Leur conversion ne résulte pas d'un prosélytisme organisé, mais d'une découverte personnelle. L'Esprit Saint a joué son rôle à travers certains croyants, préparant le terrain pour cette découverte. Car le témoignage personnel est la forme la plus efficace d'évangélisation.

L'universalité vécue de l'Église

J'ai expérimenté concrètement la catholicité (universalité) de l'Église dans la paroisse de Saint **Aidan**, un saint britannique du VII^{e} siècle. Cette communauté réunit, aux côtés des fidèles anglais, des familles venues d'Érythrée, de Jamaïque, de Chypre, de Syrie et de Palestine. Tous se rassemblent autour du calice sacré, devenant un seul Corps du Christ, malgré la diversité visible de leurs visages et de leurs couleurs de peau. Ainsi s'accomplit la parole de saint Paul : « Il n'y a plus ni Juif ni Grec, ni esclave ni homme libre, ni homme ni femme : car tous, vous êtes un en Christ Jésus. » (Galates 3,28)

La spiritualité du monastère d'Essex

Cette spiritualité — trésor méconnu par beaucoup de ceux qui sont nés dans des familles orthodoxes — se manifeste avec éclat au monastère de Saint Jean-Baptiste

à Essex. Ce monastère fut fondé par le père spirituel saint Sophrony, disciple de saint Silouane de l'Athos, dont il reçut l'enseignement entre 1930 et 1939. Il s'imprégna profondément de la doctrine de son père spirituel : le désir du salut du monde entier, l'imitation de l'humilité du Christ, et l'amour des ennemis. De lui, Sophrony apprit aussi l'attention a la presence de l'Esprit Saint dans sa vie et les autres. Cela lui donna une délicatesse extraordinaire dans sa relation aux personnes, une compréhension profonde de leurs douleurs et de leurs luttes, et un don religieux rare pour les guider sur le chemin du salut.

Un témoignage providentiel pour le monde moderne

Je crois que tout cela est survenu par volonté divine, afin de préparer un témoignage chrétien authentique répondant aux besoins du monde occidental contemporain. L'homme moderne, épuisé par un travail continu, vivant dans une société industrielle et urbaine impitoyable, au sein d'un environnement qui a minimisé le rôle de la famille, remplacé la communion par l'individualisme, et lui propose sans cesse des substituts incapables de le combler, cherche encore — désespérément et à tâtons — le sens de son existence. Cet homme a besoin d'un toucher d'amour pur, et de voir concrètement l'action vivifiante de l'Esprit Saint dans sa vie. C'est ce que manifeste la communauté monastique d'Essex, qui vit selon la haute spiritualité que saint Silouane a fait jaillir et que saint Sophrony a incarnée.

La joie, la douceur et le service

La joie rayonne sur leurs visages. L'accueil et l'hospitalité y sont si chaleureux que le visiteur s'y sent chez lui. Ils possèdent une finesse remarquable dans la manière de recevoir, et un sens spirituel aigu pour comprendre la mentalité du monde occidental dans lequel ils vivent. Ils ont surtout la conviction profonde que c'est Dieu — et non eux — qui guide les âmes. Leur rôle consiste simplement à vivre fidèlement l'Évangile, dans une exigence sincère et totale.

Particularités du monastère

Cette forme de vie monastique se distingue par plusieurs traits, venus naturellement des circonstances de sa fondation plutôt que d'un projet humain

délibéré. C'est ainsi que Dieu agit quand Il veut susciter un témoignage nouveau adapté aux temps.

1. **Première caractéristique** : Leur règle commune repose sur la Prière de Jésus, récitée deux heures le matin et deux heures le soir, en plusieurs langues — y compris celles de leurs hôtes. On ne sonne pas la cloche pour appeler à la prière : chacun vient librement, poussé par son propre désir.
2. **Deuxième caractéristique** : La communauté est mixte — moines et nonnes —, unis dans la prière et les repas, mais répartis dans les tâches et les services selon leurs dons et les besoins du monastère.

Ainsi, dans l'esprit du père Sophrony, le monastère d'Essex est une lampe spirituelle, témoignant de la joie de la vie en Christ et offrant une réponse vivante aux questions du monde perdu. C'est pourquoi des milliers de personnes le visitent chaque année.

La vie communautaire et l'hospitalité

Lorsque je demandai à l'un des moines quelles étaient les activités du monastère, il me répondit : « Nous faisons la couture pour la communauté et écrivons des icônes — car le service de l'hospitalité nous prend tout notre temps. » Et de fait, leur vaste salle à manger peut accueillir deux cents personnes.

Je me souviens qu'au cours d'une visite précédente (2009), ils avaient dû dresser les tables deux fois pour le dîner, tant les hôtes étaient nombreux.

Le témoignage du croyant aujourd'hui

Le croyant, aujourd'hui, ne peut plus vivre sa foi superficiellement. Les pratiques héritées de la tradition ne suffisent plus à en faire un témoin du Christ, dans un monde qui a un besoin urgent de témoignage. Vivre avec fidélité, et connaître le trésor incorruptible qui ne rouille ni ne se vole (Mathieu 6,19-21), voilà la priorité du fidèle et de la communauté ecclésiale. Tout ce qui ne concourt pas à cet objectif reste accessoire, perte de temps et d'énergie — voire, osons le dire, trahison de l'Évangile.

Evènements paroissiaux à venir — أحداث الرعية القادمة

قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

الخدم الليتورجية المقبلة

-السبت في 15 تشرين الثاني الساعة 11 صباحاً: قداس **لبدء صوم الميلاد. (السحرية في الساعة العاشرة)**

- الخميس في 20 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي **لعيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.**

تذكير ببدء صوم الميلاد:

نذكر بأن صوم الميلاد سيبدأ في 15 تشرين الثاني الحالي ويستمر حتى حلول عيد الميلاد الشريف، ونشير إلى أنه في هذه الفترة يسمح بأكل السمك حتى الثاني عشر من كانون الأول، ما عدا الأربعاء والجمعة.

Rappel du début du carême de la nativité:

On note que le carême de la Nativité commencera, le 15 novembre, et continue jusqu'au jour de la fête. On note de même que c'est autorisé à manger du poisson jusqu'à le 12 Décembre, sauf le mercredi et le vendredi

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

حلقات درس إنجيلي كل يوم خميس

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 25 أيلول ولغاية 11 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم خميس في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول **سفر الخروج.**

يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة. 514-858-7004

زيارة المرضى والعجزة

نعلم جميع أبناء رعيتنا أننا قد خصصنا يوم الثلاثاء بين الساعة 11 صباحاً والثالثة بعد الظهر لزيارة المرضى والعجزة. لذلك يرجى ممن يرغب في زيارة الكاهن له الإتصال بمكتب الكنيسة وترتيب موعج الزيارة.

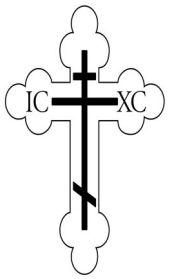
تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكّر جميع أبناء رعيتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو 400$ كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 17 تشرين الثاني. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم 28 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً. لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale Annuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 400$), et que la date limite du paiement est le 17 Novembre 2025.
Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi le 28 Novembre à 19h00. Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n: 514-858-7004.

L'ÉGLISE ORTHODOXE D'ANTIOCHE
DE LA VIERGE MARIE
ORGANISE LA CÉLÉBRATION DU
RÉVEILLON DU NOUVEL AN
2026
LE 31 DÉCEMBRE 2025
PORTES OUVERTES
20H30
SALLE DE RÉCEPTION
120 GOUIN EST.
MONTREAL
UNE GARDERIE GRATUITE POUR
LES ENFANTS DE MOINS DE SIX ANS
APPORTEZ VOTRE ALCOOL
STAR
BASSEM DIB
LE PROGRAMME DE LA SOIRÉE COMPRENDRA :
UN DÉLICIEUX DÎNER ORIENTAL VARIÉ
PRÉPARÉ PAR LE TRAITEUR NUITS DE BEYROUTH
UN GROUPE DE MUSIQUE LIVE AVEC CHANTEURS
DJ ANTONY DAGGER
BOISSONS NON ALCOOLISÉES ET COTILLONS GRATUITS
TOMBOLA AVEC PLUSIEURS PRIX
1ER PRIX : VOUCHER BILLET D'AVION, ETC.
PRIX DES BILLETS :
ADULTE (PREMIUM) : 175 $
ADULTE (RÉGULIER) : 165 $
ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS : 85 $
ENFANTS DE MOINS DE 5 ANS : GRATUIT
POUR RÉSERVATIONS :
GEORGES EL-KHAL : 514-707-3060
FARES ABOU-HAIDAR : 438-883-3992
TONY INATI : 579-368-6887
ELIAS CHAHINE : 514-663-5125



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:** بطرس سمعان وسعاد سمعان وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل فاديا ونيقولا بدران وعائلتهما:

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم :** نعيمة صراف، اندراوس اندراوس، سامي، ايلي وكاتيا اندراوس، دعد فاضل، الياس شحادة: وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ميشال وجومانا اندراوس وعائلتهما.

- **لصحة وتوفيق وتسيير امورهم :**ميشال وجومانا اندراوس واولادهما والمختصين بهم.